



**France –Allemagne au XXème siècle
La constitution académique d'un couple**

**Deutschland und Frankreich im 20. Jahrhundert
Akademische Wissensproduktion über das andere Land**

**Questions méthodologiques et épistémologiques
Methodische und erkenntnistheoretische Fragen**

**MSH Lorraine
Université Paul Verlaine-Metz
Salle A208 de l'UFR Lettres et Langues
24 - 26 novembre 2010**

Responsables scientifiques :

Michel Grunewald
Hans Jürgen Lüsebrink
Reiner Marcowitz
Uwe Puschner

Contact :

MSH Lorraine – Université Paul Verlaine-Metz
Ile du Saulcy – BP 80794 – 57012 Metz Cedex
Tél. : +33(0)3 87 31 59 08
Courriel : msh.lorraine@univ-metz.fr
<http://www.msh-lorraine.fr/>

Avec le soutien de

PROGRAMME

Mercredi 24 novembre 2010
Mittwoch, 24. November 2010

14H00 Ouverture du colloque / Eröffnung der Tagung

Luc Johann, Président de l'Université Paul Verlaine-Metz, Jacques Walter, directeur-adjoint de la Maison des Sciences de l'Homme Lorraine, Michel Grunewald et Reiner Marcowitz, Centre d'Etudes Germaniques Interculturelles de Lorraine (CEGIL)

Atelier 1 / Sektion 1

Présidence / Moderation : Hans Jürgen Lüsebrink

Histoire des relations franco-allemandes et perspectives disciplinaires Geschichte der deutsch-französischen Beziehungen und fachgeschichtliche Entwicklungen

14H30 – 16H00

*Fachgeschichtliche Entwicklungen und die deutsch-französischen Beziehungen im 20. Jahrhundert :
Abweichung oder Parallelität ?*

*L'évolution du monde académique et les relations franco-allemandes au XXe siècle : décalage ou
continuité?*

Reiner MARCOWITZ, CEGIL, Metz

Geistes- und Sozialwissenschaften : Entstehung und Entwicklung

Les disciplines de sciences humaines : émergence et évolution

Rüdiger VOM BRUCH, Humboldt-Universität, Berlin

Pause

16H30 – 18H30

Komparatistik und Vergleich – Genese und Inhalt eines Forschungskonzeptes

Comparatisme et études comparatives – Remarques sur une méthode de recherche

Uwe PUSCHNER, Freie Universität Berlin

*L'enseignement de l'allemand en France : Quelle Allemagne pour la classe d'allemand ? De la
« langue de l'ennemi » à la « langue du voisin »*

*« Welches Deutschland soll es sein? » Der Deutschunterricht in Frankreich im Spannungsfeld von
Feindbild und Nachbarlichkeit*

Monique MOMBERT, Strasbourg

*Französischunterricht in Deutschland: Französische Grammatik und Französischunterricht im
deutschsprachigen Raum. Bausteine zum Transfer und zur historischen Entwicklung*

*L'enseignement du français en Allemagne : L'enseignement de la grammaire française et du français
dans l'espace germanique. – Transferts et évolution historique*

Herbert SPILLNER, Duisburg-Essen

Jeudi 25 novembre 2010
Donnerstag, 25. November 2010

Atelier 1 (suite) / Sektion 1 (Fortsetzung)
Présidence / Moderation : Monique Mombert

9H00 – 10H30

Les spécificités de la germanistique française

Das Spezifische an der französischen Germanistik : auch eine französische kulturelle Ausnahme?

Jérôme VAILLANT, Lille 3

Frankreichforschung und deutsch-französische Beziehungen in der Romanistik

La romanistique allemande et son périmètre

Hans Jürgen LÜSEBRINK, Saarbrücken

Pause

Atelier 2 / Sektion 2
Présidence / Moderation : Monique Mombert

Les conditions et les cadres de la production du savoir sur l'Autre
Die Bedingungen und die Träger der Wissensproduktion über den Anderen

11H00 – 12H30

Un journaliste français découvre un pays occupé, la RDA

Ein französischer Journalist entdeckt ein besetztes Land, die DDR

Roger DELBARRE, CREM, Nancy 2

Die Auseinandersetzungen um die Landeskunde/Landeswissenschaften innerhalb der Romanistik von den 1970er-Jahren bis heute

La discussion autour de l'enseignement de la civilisation française des années 1970 à nos jours

Roland HÖHNE, Kassel

Déjeuner / Mittagessen

Atelier 2 (suite) / Sektion 2 (Fortsetzung)
Présidence / Moderation : Rüdiger vom Bruch

14H30 – 16H00

Netzwerke. Ihre Entstehung und Wirkung im transnationalen Verkehr

Les réseaux : leur création, leurs impacts

Hans Manfred BOCK, Kassel

Was ist ein Mittler? Überlegungen zu den Konstituierungs- und Wirkungsbedingungen deutsch-französischer Verständigungsakteure

Qu'est ce qu'un médiateur ? Remarques sur l'émergence et l'action d'acteurs du rapprochement franco-allemand

Katja MARMETSCHKE, Kassel

Pause

16H30 – 18H00

Die Gelehrten-Intellektuellen im 20. Jahrhundert

«Intellectuels» et acteurs académiques au XXe siècle

Tim MÜLLER, Hamburger Institut für Sozialforschung

Atelier 3 / Sektion 3
Présidence / Moderation : Rüdiger vom Bruch

Les éléments constitutifs du savoir sur l'Autre
Die konstituierenden Merkmale des Wissens über den Anderen

Perzeption – Wahrnehmung : theoretische und praktische Aspekte
Les perceptions : aspects théoriques et pratiques
Ina Ulrike PAUL, Freie Universität Berlin

Vendredi 26 novembre 2010
Freitag, 26. November 2010

Atelier 3 (suite) / Sektion 3 (Fortsetzung)
Présidence / Moderation: Uwe Puschner

9H00 – 10H30

(De)-Konstruktion des deutsch-französischen Diskurses : der biographische Ansatz als Fallbeispiel
Construire et déconstruire le franco-allemand : les enjeux du genre biographique
Anne KWASCHIK, Freie Universität Berlin

Die Rolle der Literatur in der Kenntnis des anderen in der Romanistik
Le rôle de la littérature dans la connaissance de l'Autre pour la Romanistik
Wolfgang ASHOLT, Osnabrück

Pause

11H00 – 12H30

Comment écrire une histoire transnationale: le cas franco-allemand
Neue Ansätze für eine transnationale Geschichte am Beispiel der deutsch-französische Beziehungen
Ulrich PFEIL, CEGIL, Metz / Corine DEFRANCE, CNRS

Die Kulturkunde – ein ideologisches Wissenschaftskonzept ?
La „Kulturkunde“ : une conception idéologique de la vision l'Autre ?
Michel GRUNEWALD, CEGIL, Metz

12H30 – 13H15

Conclusion / Zusammenfassung

13H15

Déjeuner / Mittagessen